**第 103 课**

**课题:第五格(工具格)中单数名词和人称代词的使用.**

**Юань И(ЮИ):** *Вы слушаете радиокурс русского языка «Китай-город»* **(您现在收听的是俄语广播教程<<中国城>>节目).** *Добрый вечер, уважаемые радиослушатели* **(晚上好,亲爱的听众朋友)** *. Меня зовут Юань И* **.** *Я ведущая и переводчик* **(我是原毅.我是主持人和翻译).** *Я веду урок с Валерием и с Юлей* **(我与瓦列里和尤利娅一起上课).** *Они преподаватели МГУ* **(他们是莫斯科大学的教师).**

**Юлия (Ю):** *Здравствуйте, уважаемые радиослушатели* **(你们好,亲爱的听众朋友)!** *С радостью начинаю наш урок* **(非常高兴开始我们的课程).** *Надеюсь* **(我希望),** *вы слушаете наши уроки с интересом* **(你们怀着兴趣收听我们的课程).**

**Валерий (В):** *Приветствую вас, уважаемые радиослушатели* **(欢迎你们,亲爱的听众朋友)!** *Очень рад* **(很高兴),** *что вы снова с нами* **(你们又和我们在一起),** *а мы снова с вами* **(我们又和你们在一起).**

**Ю:** *Коллеги, у меня есть идея* **(同事们,我有一个想法)!** *Наши радиослушатели думают* **(我们的听众朋友认为),** *что уроки делаем только мы трое* **(只有我们三个制作课程).** *На самом деле* **(实际上)** *с нами работает много людей* **(和我们一起工作的有很多人).** *Давайте познакомим с ними наших радиослушателей* **(让我们的听众朋友和他们认识一下.).**

**ЮИ:** *Отличная идея, Юля* **(好主意,尤利娅)!** *Я согласна с Вами* **(我同意您(的想法))!**

**В:** *И я тоже согласен с Юлей* **(我也同意尤利娅(的想法)).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *Мы делаем уроки вместе с редактором Любой* **(我们和编辑柳芭一起制作课程)** *, с оператором Александром* **(和导播亚历山大一起).**

**Ю:** *С инженером Петром* **(和工程师彼得一起)** *и, конечно, с нашей начальницей Людмилой* **(当然,还和我们的主任柳德米拉一起).**

**ЮИ:** *Мы рады работать с ними* **(我们很高兴和他们一起工作).** *А я очень рада работать с Валерием и Юлей* **(我非常高兴和瓦列里以及尤利娅一起工作).** *Валерий, кстати, а Вы давно работаете с ней* **(瓦列里,顺便问一下,您和她一起工作很久了吗)?**

**В:** *С кем* **(和谁)?** *С Юлей* **(和尤利娅)?**

**ЮИ:** *Да, с Юлей* **(是的,和尤利娅)?**

**В:** *Да, давно* **(是的,很久了).** *Двадцать восемь лет* **(28年).**

**Ю:** *А ещё мы с тобой учились пять лет* **(而且和你一起我们还同窗了5年).**

**ЮИ:** *Это правда* **(这是真的吗)?** *Вы с нимучились* **(您和他同学)?**

**В:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Я познакомился с Юлей 33 года назад* **(我和尤利娅在33年前就认识了).**

**ЮИ:** *Коллеги* **(同事们),我觉得,现在是时候向我们的听众朋友介绍一下工具格(第五格,造格)了, 在我们刚才的对话中已经举了很多例子.** *Коллеги* **(同事们)** *сначала я прошу вас привести примеры форм творительного падежа существительных и местоимений* **(首先我请你们举出第五格名词和代词形式的例子).**

**Ю и В:** *С Валерием и с Юлией和瓦列里以及和尤利娅一起; с интересом怀着兴趣; с радостью乐于,欣然; с нами和我们一起; с вами和你们一起; с ними和他们一起; с ней和她一起; с ним和他一起; с редактором Любой和编辑柳芭一起; с оператором Александром和导播亚历山大一起, с инженером Петром和工程师彼得一起; с начальницей Людмилой和主任柳德米拉一起.*

**ЮИ:** *Благодарю вас коллеги* **(谢谢你们同事们).** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *как мы видим* **(正如我们所看到的), 在所有的例子中都带有前置词** *с* **(和,与,同). 阳性单数名词具有词尾** *–ом, -ем* **:** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复)**

**В и Ю :** *с редактором和编辑一起, с инженером和工程师一起, с оператором和导播一起, с Александром和亚历山大一起, с Петром和彼得一起, с Валерием和瓦列里一起.*

**ЮИ: 而阴性单数名词具有词尾** : *-ой, -ей, -ю. Уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复)**

**В и Ю :** *с Юлией和尤利娅一起, с радостью乐于,欣然, с Любой和柳芭一起, с начальницей和主任一起, с Людмилой和柳德米拉一起.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **( 亲爱的听众朋友),** *как вы заметили* **(正如你们所注意到的)人称代词也具有第五格的形式,而且这一形式与主格形式的区别非常大.现在尤利娅将说出人称代词的主格形式,而瓦列里-第五格中的形式.**

*Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

*我Я –和我一起со мной, 你ты - 和你一起с тобой, 他он – 和他一起с ним,她 она –和她一起 с ней, 我们мы –和我们一起с нами, 你们вы – 和你们一起с вами, 他们они – 和他们一起с ними*

**ЮИ:** *Коллеги* **(同事们)**,**在第五格的形式中名词与代词和前置词** *с* **(和,与,同)连用的意义是什么呢?**

**Ю**: *Совместное действие с субъектом* **(** **与主体共同的行为).**

**ЮИ:** *Спасибо большое, Юля* **(多谢,尤利娅).** *Действительно* **(确实), 在我们的例子中第五格形式的名词和代词传达的意义就是与主体共同的行为.在句子**

*Мы делаем уроки вместе с редактором Любой* **(我们和编辑柳芭一起制作课程)** *, с оператором Александром* **(和导播亚历山大一起).** *С инженером Петром* **(和工程师彼得一起)** *и, конечно, с нашей начальницей Людмилой* **(当然,还和我们的主任柳德米拉)中主体就表现为主格中的人称代词** *мы* **(我们).在第五格中的名词表示,主体和这个名词所代表的人共同进行某项行为.在这一格中对于表示有生命物体的名词或代词的普遍提问是**

**Ю:** *С кем* **(和谁一起)?**

**В:** *А сейчас упражнение* **(那么现在做练习).**

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте диалоги* **(请听对话).**

*1)- Валерий, с кем Вы работаете?瓦列里,您和谁一起工作?*

*- Я работаю с Владимиром и с Верой.我和弗拉基米尔以及维拉一起工作.*

*- Вы давно работаете с ними?您和他们一起工作很久了吗?*

*- - Да, очень давно.是的,很久了.*

*2) - Вчера вечером я ходил в театр.昨天晚上我去了剧院.*

*- С кем?同谁一起?*

*- С женой и сыном.同妻子和儿子一起.*

*- А я гуляла в парке?而我在公园散步了.*

*- С кем?同谁一起?*

*- С мужем и дочерью.同丈夫和女儿一起.*

**3)** *-Господин Ли. Это мой муж, познакомьтесь, пожалуйста.李先生,这是我的丈夫,请认识一下.*

*- Очень рад с вами познакомиться.非常高兴与您认识.*

*4) – Твой телефон был занят целый час. С кем ты разговаривала?你的电话占线整整一小时.你跟谁在通话?*

*- Сначала с мамой, потом с подругой.先是跟妈妈,后来跟女朋友.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *А сейчас слушайте и повторяйте****(*** **那么现在请听并重复).**

*1)- Валерий, с кем Вы работаете?*

*- Я работаю с Владимиром и Верой.*

*- Вы давно работаете с ними?*

*- - Да, очень давно.*

*2) - Вчера вечером я ходил в театр.*

*- С кем?*

*- С женой и сыном.*

*- А я гуляла в парке?*

*- С кем?*

*- С мужем и дочерью.*

**3)** *-Господин Ли. Это мой муж, познакомьтесь, пожалуйста.*

*- Очень рад с вами познакомиться.*

*4) – Твой телефон был занят целый час. С кем ты разговаривала?*

*- Сначала с мамой, потом с подругой.*

**ЮИ:** *Спасибо, коллеги* **(谢谢,同事们).** *Скажите, пожалуйста,* **(请说一下),在这一格中对于表示非生命物体名词或代词的提问是什么?**

**Ю:** *С чем* **(** **和(带有,怀有)什么)?**

**В:** *Например* **(例如):** *с интересом* **(怀有兴趣),** *с радостью* **(乐于,乐意),**

**ЮИ: 那么在第五格中非生物性名词表达什么意义呢?**

**Ю:** *Разные значения* **(不同的意义).** *Значение образа действия* **(行为方式的意义).**

**ЮИ:也就是表示这一行为是如何进行的,即除了问题** *с чем* **(和(带有,怀有)什么)之外, 对于第五格中的与前缀词** *с* **(和,与,同)连用的名词,可以提出我们通常对于副词的提问** : *как*

**В:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Например* **(例如)**

*- Как радиослушатели слушают наш курс?听众怎样听我们的课程?*

*- С интересом.怀着兴趣.*

**-** *Как ты работаешь?你如何工作?*

*- Я работаю с радостью.我乐于工作.*

**ЮИ:那么在第五格非生物性名词还可以表达什么意义呢?**

**Ю:** *Определительные* **(辨别的,识别的)**

**ЮИ:** *А-а, понимаю* **(啊,明白了).** *Это значит* **(这就是说),他们可以扮演形容词的角色,所以除了问题** *с чем?* **(** **和什么),还可以提出针对形容词的提问** : *какой, какая, какое, какие?* **(** **什么样的？)**

**В:** *Совершенно верно* **(完全正确).** *Например* **(例如).**

*- Какой бутерброд ты хочешь?你想要哪种三明治？*

*- Я хочу бутерброд с сыром и колбасой. А ты какой?我想要夹奶酪和香肠的三明治？那么你要哪种？*

*- А я буду бутерброд с маслом и рыбой.我要夹黄油和鱼的三明治.*

**-** *Какой чай вы пьёте: с лимоном, с сахаром, с молоком?您喝什么茶:加柠檬,加糖,加牛奶?*

*- Пожалуйста,чай с сахаром и лимоном.请来杯加糖和柠檬的茶.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *пожалуйста, слушайте диалоги ещё раз и повторяйте* **(请再听一遍对话并重复).**

*Как радиослушатели слушают наш курс?*

*- С интересом.*

**-** *Как ты работаешь?*

*- Я работаю с радостью.*

*- Какой бутерброд ты хочешь?*

*- Я хочу бутерброд с сыром и колбасой. А ты какой?*

*- А я буду бутерброд с маслом и рыбой.*

**-** *Какой чай вы пьёте: с лимоном, с сахаром, с молоком?*

*- Пожалуйста,чай с сахаром и лимоном.*

**ЮИ:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友).** *С сожалением сообщаю вам, что наш сегодняшний урок заканчивается* **(我遗憾地告诉大家,今天的课程要结束了).** *До свидания* **(再见)!**

**Ю и В:** *Всего доброго, уважаемые радиослушатели* **!** *До встречи, уважаемые радиослушатели* **!**